



ICOMOS

E-news, No. 65, 18 March 2011

Nouvelles électroniques, n° 65, 18 mars 2011

Toshogu Shrine at the World Heritage site of Nikko, Japan

(Photo Wiki Commons)

Japan Earthquake

In the name of ICOMOS, President Gustavo Araoz conveyed a message to ICOMOS Japan, expressing condolences for the many deaths and solidarity at this dark hour for their country. Despite the exemplary preparedness and calm of the Japanese people, such a massive disaster is too much to bear for any country alone. ICOMOS stands ready to support its Japanese colleagues in every way it can.

Tremblement de terre au Japon

Au nom de l'ICOMOS, le Président Gustavo Araoz a transmis un message à ICOMOS Japon, exprimant ses condoléances pour les nombreux morts et sa solidarité en cette heure sombre de leur pays. Malgré la préparation et le calme exemplaires de la population japonaise, une telle catastrophe est trop lourde à porter par un seul pays. L'ICOMOS est prêt à soutenir ses collègues japonais de toutes les manières possibles.

ICOMOS Japan has already met to discuss plans for the recovery and future assistance for the north of the country. ICOMOS, through its Scientific Committee on Risk Preparedness (ICORP) and the Blue Shield will participate in the coordination network set up by UNESCO.

ICOMOS Japon s'est déjà réuni pour discuter des plans de sauvetage et d'assistance future pour le nord du pays. De plus, l'ICOMOS, à travers son Comité scientifique pour la préparation aux risques (ICORP) et le Bouclier Bleu, participera au réseau de coordination mis en place par l'UNESCO.

According to Japan's Agency for Cultural Affairs, on 15 March 125 nationally designated monuments and sites are known to have been damaged by the earthquake. However, these figures do not yet take into account the municipalities heavily damaged by the tsunami and the heritage toll risks being higher.

Selon l'agence japonaise des affaires culturelles, on dénombre, au 15 Mars 2011, 125 monuments et sites au niveau national ayant été endommagés par le tremblement de terre. Toutefois, ces chiffres ne tiennent pas encore compte des municipalités fortement frappées par le tsunami et il est fort probable que les données finales seront beaucoup plus élevées.

At present, the World Heritage sites of Shrines and Temples of Nikko, Shiretoko and Shirakami-Sanchi, all located in the region struck by the disaster, are reported as not having incurred damage. The sites Hiraizumi and Ogasawara Islands, both included on Japan's Tentative List for possible inscription on the World Heritage List, were also unharmed in the events.

A l'heure actuelle, les sites du patrimoine mondial des Sanctuaires et temples de Nikko, de Shiretoko et de Shirakami-Sanchi, tous situés dans la région frappée par la catastrophe, n'ont pas subi de dommages. Les sites de Hiraizumi et des îles Ogasawara, tous deux inscrits sur la liste indicative du Japon, ont également été épargnés.

Index

- [18 April 2011 – The Cultural Heritage of H₂O](#)
- [Libya: safety of heritage sites](#)
- [In brief...](#)
- [From National and International Committees](#)
- [What's On Next Month?](#)
- [New announcements in the ICOMOS Calendar](#)
- [Other events](#)
- [Calls for papers](#)

18 April 2011 – The Cultural Heritage of H₂O

The ICOMOS International Day for Monuments and Sites is only one month away!

Water – the subject of this year's theme – is essential to life and present in all civilisations and cultures. It has led to the development and generation of significant material culture and cultural practices, bearers of intangible heritage values.

Consult the ICOMOS dedicated web site now to find background information on the Day, a detailed presentation of the many heritage aspects of humankind's relationship with water, a bibliography, interesting links on the subject and the calendar of events. [18 April 2011 website](#)

The web site will be enriched over the coming weeks with information received from ICOMOS Committees and others, on the events they are planning for the day.

If you are planning an event linked to 18 April or its theme – please inform the International Secretariat as soon as possible at secretariat@icomos.org

Libya: safety of heritage sites

The Blue Shield has issued a statement voicing its great concern about the safeguarding of Libya's invaluable cultural heritage amid the existing turmoil, not least its five UNESCO World Heritage sites. [Read the statement.](#)

On 15 March, ICOMOS participated at a meeting called by the UNESCO Director General on the safeguarding of cultural heritage in Tunisia, Egypt and Libya. [See the UNESCO press release.](#)

Sommaire

- [18 avril 2011 – Le patrimoine culturel de l'eau](#)
- [Libye : la sécurité des sites du patrimoine](#)
- [En bref...](#)
- [Nouvelles des Comités nationaux et internationaux](#)
- [Activités du mois prochain](#)
- [Nouvelles annonces dans le calendrier ICOMOS](#)
- [Autres événements](#)
- [Appels à contribution](#)

18 avril 2011 – le patrimoine culturel de l'eau

La Journée internationale des monuments et des sites de l'ICOMOS est déjà dans un mois !

L'eau –thème de cette année– est essentielle à la vie et présente dans toutes les civilisations et les cultures. Elle a permis l'élaboration et la production de cultures matérielles comme de pratiques culturelles porteuses des valeurs du patrimoine immatériel.

Consultez le site web de l'ICOMOS dédié pour trouver des renseignements sur cette journée, une présentation détaillée des nombreux aspects patrimoniaux de la relation de l'homme avec l'eau, une bibliographie, des liens intéressants sur le sujet et le calendrier des événements. [Site du 18 avril 2011](#)

Le site web sera enrichi au fil des semaines à venir avec les informations reçues de nos Comités et d'autres entités, concernant les événements qu'ils ont prévus afin de célébrer la Journée.

Si vous organisez un événement lié au 18 avril ou sur son thème, veuillez en informer dès que possible le Secrétariat international à secretariat@icomos.org

Libye : la sécurité des sites du patrimoine

Le Bouclier Bleu a publié une déclaration exprimant sa vive inquiétude quant à la sauvegarde du patrimoine culturel Libyen dans la tourmente actuelle. Ce patrimoine est d'une valeur inestimable, comme en témoigne l'inscription de cinq sites au Patrimoine mondial de l'UNESCO. [Lire la déclaration.](#)

Le 15 mars, l'ICOMOS a participé à une réunion convoquée par le Directeur général de l'UNESCO sur la sauvegarde du patrimoine culturel en Tunisie, Egypte et Libye. [Voir le communiqué de presse de l'UNESCO.](#)

In brief...

ICOMOS is proud to announce that **Prof Herb Stovel**, former ICOMOS Secretary General (1990-1993) will be the recipient of the **ICCROM Award 2010-2011**.

UNESCO celebrated the **40th anniversary of the 1970 Convention for the fight against the illicit trafficking of cultural property** on 15 and 16 March 2011.

[Read more about this convention...](#)

From National and International Committees

ICOMOS New Zealand

Following the recent Blue Shield statement, ICOMOS on 15 March has issued a further appeal to support ICOMOS New Zealand's work to protect and preserve New Zealand's rich cultural heritage following the recent earthquake. [Read the appeal](#)

ICOMOS Dominican Republic

At the Committee's Annual General Meeting, the Executive Committee and Bureau of the Committee for 2010-2013 was elected:

President

Arq. Virginia Flores Sasso

Vice-president

Arq. Linda María Roca Pezzoti

Secretary General

Arq. Adoris Martínez

Rapporteur

Arq. Vanessa Vélez

Treasurer

Arq. Olga Padilla

En bref...

L'ICOMOS est fier d'annoncer que le **professeur Herb Stovel**, ancien secrétaire général de l'ICOMOS (1990-1993) sera le récipiendaire du **Prix ICCROM 2010-2011**.

L'UNESCO a célébré le **40e anniversaire de la Convention de 1970 pour la lutte contre le trafic illicite des biens culturels** le 15 et 16 Mars 2011.

[Pour en savoir plus sur cette convention ...](#)

Nouvelles des Comités nationaux et internationaux

ICOMOS Nouvelle-Zélande

Suite à la récente déclaration du Bouclier bleu, l'ICOMOS a lancé le 15 mars un nouvel appel pour soutenir le travail fait par ICOMOS Nouvelle-Zélande afin de protéger et de préserver la le riche patrimoine culturel de ce pays suite au récent séisme. [Lire l'appel](#)

ICOMOS République dominicaine

À l'Assemblée générale du Comité, le Comité Exécutif et le Bureau du Comité pour la période 2010-2013 ont été élus :

Président

Arq. Virginia Flores Sasso

Vice-président

Arq. Linda Maria Roca Pezzoti

Secrétaire général

Arq. Adoris Martínez

Rapporteur

Arq. Vanessa Vélez

Trésorier

The International Scientific Committee on Historic Towns and Villages (CIVVIH) has released the 9th issue of its newsletter on its website <http://civvih.icomos.org/>

Le Comité scientifique international sur les villes et villages historiques (CIVVIH) a mis en ligne la 9^e édition de son bulletin de liaison sur son site web <http://civvih.icomos.org/>

The International Scientific Committee on Polar Heritage (IPHC) announces its 3rd publication **Polar Settlements – Location, Techniques and Conservation**, full colour, 100 pages (ISBN 978-82-996891-3-7). It is based on presentations made at the IPHC conference held in Punta Arenas, Chile last April, in collaboration with ICOMOS Chile.

Le Comité scientifique international sur le patrimoine polaire (IPHC) annonce sa 3^e publication « **Polar Settlements – Location, Techniques and Conservation** » (Etablissements polaires - localisation, techniques et conservation), couleur, 100 pages (ISBN 978-82-996891-3-7). Cet ouvrage est basé sur les présentations faites lors de la conférence de l'IPHC tenue à Punta Arenas, au Chili, en avril dernier, en collaboration avec l'ICOMOS Chili.

To purchase see : www.polarheritage.com/index.cfm/Publication

Informations : www.polarheritage.com/index.cfm/Publication

What's On Next Month?

For a full overview, please consult the ICOMOS online calendar at www.international.icomos.org/calendar/

Activités du mois prochain

Pour un aperçu complet, merci de consulter le calendrier en ligne de l'ICOMOS : www.international.icomos.org/calendar

23 March 2011 - Paris (France)

ICOMOS France General Assembly

23 mars 2011 - Paris (France)

Assemblée générale d'ICOMOS France

26 March 2011 - Karachi (Pakistan)

Exploring Historic Urban Landscapes – Retrospection, Transformation, Revival - 6th Seminar on Urban and Regional Planning organised by the Department of Architecture and Planning, NED University, with among other the support of ICOMOS and ICOMOS Pakistan.

Further details: http://www.neduet.edu.pk/arch_planning/

26 mars 2011 - Karachi (Pakistan)

« **À la découverte des paysages urbains historiques - Rétrospective, Transformation, Résurrection** » - 6^e Séminaire sur la planification urbaine et régionale organisé par le Département de l'Architecture et de la planification, Université NED, avec entre autres le soutien de l'ICOMOS et de l'ICOMOS Pakistan.

Informations : www.neduet.edu.pk/arch_planning/

New announcements in the ICOMOS Calendar

Announcements for this rubric should be sent in the format used below to calendrier@icomos.org.

For a full overview, please consult the ICOMOS online calendar at www.international.icomos.org/calendar/.

Nouvelles annonces dans le calendrier ICOMOS

Les annonces pour cette rubrique doivent être envoyées dans le format utilisé ci-dessous à calendrier@icomos.org.

Pour un aperçu complet, merci de consulter le calendrier en ligne de l'ICOMOS www.international.icomos.org/calendar/.

1-5 June 2011 - Budapest and Balatonfüred (Hungary)

ICOMOS Europe Group Meeting

Contact: secretariat@icomos.hu

1-5 juin 2011 - Budapest et Balatonfüred (Hongrie)

Réunion du Groupe ICOMOS Europe

Contact: secretariat@icomos.hu

12-16 September 2011 - Prague (Czech Republic)
XXIIIth International Symposium of the International Scientific Committee on Heritage Documentation (CIPA).
Info at: www.cipa2011.cz/cipa/

12-16 septembre 2011 - Prague (République tchèque)
XXIIIe Symposium international du Comité scientifique international sur la documentation du patrimoine (CIPA).

Information : www.cipa2011.cz/cipa/

Other events

5-6 May 2011 - Strasbourg (France)

Council of Europe - **Fourth meeting of the Steering Committee for Cultural Heritage and Landscape (CDPATEP).**

Info at: www.coe.int/t/dg4/cultureheritage/

5-6 mai 2011 - Strasbourg (France)

Conseil de l'Europe - **Quatrième réunion du Comité directeur du patrimoine culturel et du paysage (CDPATEP).**

Information : www.coe.int/t/dg4/cultureheritage/

27-29 June 2011 - Zurich (Switzerland)

48th International Federation of Landscape Architects World Congress – **Scales of Nature: From urban landscapes to Alpine gardens.**

Info at: www.ifla2011.com/

27-29 juin 2011 - Zurich (Suisse)

48^{ème} Congrès mondial de la Fédération internationale des architectes paysagistes - **Scales of Nature: From urban landscapes to Alpine gardens.**

Information : www.ifla2011.com/

22-24 September 2011 - Dubrovnik (Croatia)
The Best in Heritage 10th anniversary conference.
Info at: www.thebestinheritage.com

22-24 septembre 2011 - Dubrovnik (Croatie)

Conférence célébrant le 10^{ème} anniversaire de la manifestation « **The Best in Heritage** ».

Informations : www.thebestinheritage.com

Calls for papers

1 April 2011

Call for papers for the **Shared built heritage in Africa Conference** organised by the ICOMOS International Scientific Committee on Shared built heritage and ICOMOS South Africa,

Appel à contributions

1 avril 2011

Appel à communications pour la Conférence **Patrimoine bâti partagé en Afrique** organisée par le Comité scientifique international de l'ICOMOS sur le patrimoine bâti partagé et

in Cape Town, South Africa, from 3 - 8 July 2011.
Info at: www.sbh.icomos.org

l'ICOMOS Afrique du Sud, du 3 au 8 juillet 2011 à Cape Town,
Afrique du Sud.

Informations: www.sbh.icomos.org

1 November 2011

Call for papers for the UNESCO World meeting of the C2
UNESCO Centres on Training and Research and International
Workshop on the **Economics of World Heritage and the role
of UNESCO**, Milano/Turin (Italy), 23-25 January 2012.

Info at: www.css-ebia.it

Contact: centrostudi@css-ebia.it

1 Novembre 2011

Appel à communications pour la réunion mondiale des Centres
C2 de l'UNESCO sur la formation et la recherche et pour
l'Atelier international sur **L'Economie du Patrimoine mondial
et le rôle de l'UNESCO** qui aura lieu à Milan et Turin, Italie, 23-
25 janvier 2012.

Contact : centrostudi@css-ebia.it

ICOMOS

International Council on Monuments and Sites

Conseil International des Monuments et des Sites

International Secretariat / Secrétariat International

49-51 rue de la Fédération

75015 Paris – France

Tel : +33 (0) 1 45 67 67 70

Fax : +33 (0) 1 45 66 06 22

e-mail : secretariat@icomos.org

To subscribe send an e-mail message (in "text" and not "html"
format) to majordomo@icomos.org with "subscribe doc-centre"
as the only line in the message body.

To unsubscribe do the same but with "unsubscribe doc-centre" in
the message body.

To up-date your email address unsubscribe the old one and
subscribe the new one.

Pour vous abonner, veuillez envoyer un email (en format « texte
brut » et pas « html ») à majordomo@icomos.org avec la phrase
« subscribe doc-centre » dans le corps du message.

Pour vous désabonner faites de même mais en incluant
« unsubscribe doc-centre » dans le corps du message.

Pour mettre à jour votre adresse e-mail désabonnez l'ancienne
adresse et réabonnez-vous avec la nouvelle adresse.